

Порядок слов в английском, испанском и русском языках



Выполнила магистрант 2 года
обучения Козаренко Юлия

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

В английском языке порядок слов – фиксированный. Место слова в предложении показывает его отношение к другим словам и несет в себе функциональную значимость. Порядок слов – единственный способ отличить подлежащее, стоящее перед личной формой глагола, от дополнения, идущего вслед за ней. Сравните:

- **Коты едят мышей. Мышей едят коты.**
- **Cats eat mice. Mice eat cats.**



АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

В английском утвердительном предложении порядок слов **прямой** и **фиксированный**.

| Обстоятельс тво | Подлежащее | Сказуемое | Дополнение | Обстоятельство |
|--|-------------|-----------|------------|----------------|
| | Определение | | Определени | |
| Определения могут встречаться как в препозиции, так и в постпозиции: | | | | |

Another day **of waiting** was over.

Позиция обстоятельства относительно свободна:

- 1) Начальная позиция. Sometimes it gets really hot here.
- 2) Промежуточная позиция. He often comes to this place.
- 3) Постпозиция. She won't come here with us.
- 4) Конечная позиция. She is making this report tomorrow.

Если в предложении несколько обстоятельств, то соблюдается следующий порядок:

- 1) После глаголов движения. Обст-во места -> образа действия -> времени
- 2) После других глаголов. Обст-во образа действия -> места -> времени

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК. Инверсия

Инверсия – порядок слов, при котором сказуемое стоит перед подлежащим. Она бывает полная и частичная, когда лишь часть сказуемого предшествует подлежащему. Инверсия используется:

- 1) В вопросах. *Do you want to join us?*
- 2) Утвердительных предложениях с neither, so. *I like it. – So do I. / I don't like it. Neither do I.*
- 3) Утвердительных предложениях с обстоятельствами места и направления типа here, down, out. *Here comes Helen. Down came the tree.*
- 4) В восклицательных предложениях для усиления. *Be it so! May it happen.*
- 5) В некоторых случаях в условных предложениях. *Had you come in time, you would know the facts.*
- 6) Для эмфатизации идеи. *Never again will I tell you anything.*



Испанский язык

В испанском языке слова относительно свободно располагаются в предложении. Однако существует некоторый нормативный порядок расстановки членов предложения, который может видоизменяться в речи в зависимости от целей высказывания, стилистической окраски и т.п.

1. Подлежащее со всеми относящимися к нему словами;
2. Сказуемое;
3. Прямое дополнение;
4. Косвенное дополнение;
5. обстоятельство

| | | |
|--------------------------------------|----------------------|-----------------------|
| <u>El mejor estudiante del grupo</u> | <u>leyó</u> | <u>su composición</u> |
| подлежащее | сказуемое | прямое дополнение |
| | <u>al profesor</u> | <u>ayer.</u> |
| | косвенное дополнение | обстоятельство |

Испанский язык

Обстоятельства времени и места могут помещаться в начале предложения; обстоятельства образа действия тяготеют к употреблению непосредственно перед сказуемым или после него; подлежащее может стоять после сказуемого и т.п.

Por tres años en la universidad aprendió Rita tres idiomas.



Испанский язык

В вопросительных предложениях подлежащее часто ставится после сказуемого:

¿Está el correo lejos de aquí?

Если сказуемое именное, то подлежащее (выраженное обычно местоимением) как правило помещается между глаголом-связкой и именной частью сказуемого:

¿Es usted ruso?

В побудительном предложении, когда сказуемое выражено формой повелительного наклонения, подлежащее также обычно помещается после сказуемого:

Traiga usted su maleta.



Русский язык

При достаточном свободном порядке слов в русском языке все же **выделяются прямой и обратный порядок слов.**

При **прямом порядке слов** члены предложения обычно располагаются так:

- в повествовательных предложениях **за подлежащим следует сказуемое**: *Свеча погасла.*
- **дополнение следует сказуемым**: *Учительница проверяла наши контрольные работы.*
- **согласованное определение** ставится **перед определяемым словом**: *Пожелтевшие листья опадали с деревьев.*
- **несогласованное определение** стоит **после определяемого слова**: *Она купила платье в горошек.*
- **обстоятельства** могут занимать **различное положение** в предложении: *Вчера он пришёл домой поздно. Мы поедем завтра в деревню.*



Русский язык

Обратный порядок слов может быть практически любым и используется для логического выделения нужных слов и выразительности.

Роняет лес багряный свой убор (А. Пушкин.)

Инверсия позволяет усилить смысл главных членов предложения и определения «багряный».

В тексте порядок слов является также одним из средств связи его частей:

Любовь сильнее смерти и страха смерти. Только ею, только любовью держится и движется жизнь. (И. Тургенев.)



**Благодарю за
внимание!**

